



CLASSIQUES  
GARNIER

REUBEN (Catherine), SMITH (Pauline Mary), « Préface », *La Traduction des Psaumes de David par Clément Marot. Aspects poétiques et théologiques*, p. 13-13

DOI : [10.15122/isbn.978-2-8124-5293-2.p.0008](https://doi.org/10.15122/isbn.978-2-8124-5293-2.p.0008)

*La diffusion ou la divulgation de ce document et de son contenu via Internet ou tout autre moyen de communication ne sont pas autorisées hormis dans un cadre privé.*

© 2000. Classiques Garnier, Paris.  
Reproduction et traduction, même partielles, interdites.  
Tous droits réservés pour tous les pays.

## PRÉFACE

Le regretté C.A. Mayer nous a quittés, hélas, mais la collection qu'il a fondée en 1980 chez Slatkine, La Renaissance française, continue, comme il l'aurait voulu. La mort n'y mord !

L'étude de Madame Reuben sur la traduction des Psaumes de Clément Marot est un des derniers volumes auxquels il avait donné son imprimatur avant sa mort. Point n'est besoin de rappeler ici combien les études sur Marot et sa traduction des Psaumes se sont multipliées au cours de ces dernières années, grâce à la publication par C.A. Mayer lui-même, il y a vingt ans, de la première édition fiable des Psaumes dans le dernier volume de la grande édition critique des *Œuvres Complètes* du poète (t. 6, *Les Traductions*. Genève, Slatkine, 1980) que nous lui devons<sup>1</sup>.

Profitant, bien sûr, des études de ses devanciers – spécialistes bibliques et musicologues tout d'abord – Madame Reuben a apporté à la sienne sa connaissance du Psautier dans sa langue originelle et son appréciation de la beauté de cette poésie hébraïque, ce qui donne à son ouvrage sa perspective littéraire et son chaleureux élan.

PAULINE SMITH

---

<sup>1</sup> Les t. 1-5 sont à nouveau disponibles, réimpression Slatkine, Genève, 1999.